

PAPY 3D PRODUCTIONS & JPL FILMS PRÉSENTENT

SORORELLE

UN FILM DE FRÉDÉRIC EVEN & LOUISE MERCADIER

AVEC LES VOIX DE

DIANE ROUXEL

ANAMARIA VARTOLOMEI

RAPH



PAPY3D

CNC

arte

REGION
BRETAGNE

PROCIREP

ANGOA

JPL
Films

SYNOPSIS

Trois sœurs doivent affronter un cataclysme: la submersion prochaine des terres où elles vivent par la Mer. Face au chaos, l'union sororelle est bouleversée et chacune vit l'imminence de la mort, en son for intérieur, de manière différente. « Et de la Mer elle-même il ne sera question, mais de son règne au cœur de l'homme » Saint John Perse, Amers, 1957.

SYNOPSIS

Three sisters are facing an impending disaster: the imminent flooding by the Sea of the lands where they live. In the midst of such chaos, the sisterly union is shaken up and each of the sisters experiences the imminence of death, in their inner selves, in a different way. "And of the Sea itself it will not be question, but of its reign in the heart of man" Saint-John Perse, Seamarks, 1957 (transl. W. Fowlie).



A propos du film

Sororelle est un film qui tente d'approcher la force du principe d'évènement dans le sens philosophique du terme, c'est à dire d'un phénomène qui fait exception, qui se soustrait aux déterminations générales et rend possible une nouveauté.

L'annonce de la submersion des terres par la mer va arracher l'existence des trois sœurs à la routine qui la règle habituellement pour les projeter vers la découverte brutale de la possibilité de la mort et du néant. Cette possibilité résume à elle seule toute la beauté et la gravité de notre condition; et c'est cette possibilité qui va tour à tour traverser les trois sœurs, les habiter, les animer. Mais l'évènement annoncé n'a pas lieu tout à fait: dès lors Emilie se désole du retour au lieu nu, à la monotonie et à la médiocrité de l'existence sans évènement. Il n'y a plus que la mer et son mouvement perpétuel, mais elle ne progresse plus, il faut aller à elle.

L'idée du film est que toute vérité, toute universalité, tout ce qui est partageable par l'humanité, qui peut faire émerger une sororité, tout ça est initié par un évènement et que cet évènement est non seulement un hasard, une incertitude mais aussi peut-être une promesse, l'évocation de ce monde qui plane comme une possibilité autour de nous.

About the film

The film Sororelle is attempting to grasp the power of the event principle, in the philosophical sense of the term, i.e. an extraordinary phenomenon, dissociated from general determinations, which allows for new possibilities.

The announcement of the flooding of the land by the sea will pull the three sisters out of the routine that usually regulates their lives, and push them towards the brutal discovery of potential death and nothingness. This potential death alone sums up all the beauty and critical nature of our condition; the three sisters will successively ascertain this potentiality, which will inhabit them, animate them. But the predicted event did not quite occur: Emilie is devastated by the return of the bare space all around her, which means they are back to their eventless, monotonous and mediocre existence. The only thing left is the sea and its perpetual movement, but it is no longer moving forward, and to reach the sea one must walk towards it.

The idea behind the film is that any truth, any universality, everything that can be shared by humanity, that can reveal sisterhood, all this is initiated by an event and this event is not only a coincidence and uncertain, it might also be a promise, the evocation of this world that hovers as a possibility around us.



GENERIQUE

REALISATION

Frédéric Even et Louise Mercadier

CHEF OPERATEUR

Simon Filliot

MONTAGE

Elisa Zurfluh Fagiannelli

VOIX FRANÇAISES

Diane Rouxel, Anamaria Vartolomei, Raph

ETALONNAGE

Marie Gascoin, Studio Digital Cut

MUSIQUE ORIGINAL

Vladimir Zurfluh Fagiannelli, Priam Desmond

AUTRE MUSIQUE

Prélude aux trois pièces pour orgue op.29
Gabriel Pierné, Durand éditions

CONCEPTION SONORE

Pierre Caillet

STUDIO D'ANIMATION VOLUME

JPL Films

ANIMATION VOLUME

Gilles Coirier, Souad Wedell,
Marion Leguillou

CHEF DECORATEUR

Jean-Marc Ogier

DECORS

Fabienne Collet, Hugues Brière,
Maude Gallon, Louise Mercadier

STAGIAIRES DECORS

Lara Mattelart, Kristina Vorobyeva

INSTALLATION PLATEAUX

Hugues Brière

FABRICATION DES MARIONNETTES

David Roussel, Anna Deschamps,
Louise Mercadier, Sarah Van den Boom

COSTUMES

Jade Van den Boom

MUSICIENS

Dominique Bonin (orgue),
Priam Desmond (saz), Paul Void (batterie)

CREDITS

DIRECTION

Frédéric Even et Louise Mercadier

HEAD OPERATOR

Simon Filliot

EDITING

Elisa Zurfluh Fagiannelli

FRENCH VOICES

Diane Rouxel, Anamaria Vartolomei, Raph

CALIBRATION

Marie Gascoin, Studio Digital Cut

ORIGINAL MUSIC

Vladimir Zurfluh Fagiannelli, Priam Desmond

OTHER MUSIC

Prelude from three pieces for organ op.29
Gabriel Pierné, Durand editions

SOUND DESIGN

Pierre Caillet

PUPPET ANIMATION STUDIO

JPL Films

PUPPET ANIMATION

Gilles Coirier, Souad Wedell,
Marion Leguillou

SET MANAGER

Jean-Marc Ogier

SET DECORATOR

Fabienne Collet, Hugues Brière,
Maude Gallon, Louise Mercadier

SET INTERNS

Lara Mattelart, Kristina Vorobyeva

SETS INSTALLATION FOR SHOOTING

Hugues Brière

PUPPETS

David Roussel, Anna Deschamps,
Louise Mercadier, Sarah Van den Boom

COSTUMES

Jade Van den Boom

MUSICIANS

Dominique Bonin (orgue),
Priam Desmond (saz), Paul Void (batterie)

ENREGISTREMENT DE LA MUSIQUE
conservatoire Châtenay-Malabry

BRUITAGE
Daniel Gries

ENREGISTREMENT BRUITAGE
studio Yellow Cab, Matthieu Langlet

MIXAGE
creative sound, Matthieu Langlet

TRADUCTION
Camille Pesquer

PRODUCTEUR PAPY3D
Richard Van den Boom

ASSISTANTE DE PRODUCTION
Alice Mallaroni

PRODUCTEURS JPL FILMS
Jean-François Bigot, Camille Raulo

ASSISTANT DE PRODUCTION
Emmanuel Renaud

COMPTABLE DE PRODUCTION
Isabelle Geffroy

SOUTENU PAR
CNC aide au programme,
la région Bretagne, Arte,
la Procirep et l'Angoa

MUSIC RECORDING AND MIX
conservatory of Music of Châtenay-Malabry

FOLEY ARTIST
Daniel Gries

FOLEY RECORDING
studio Yellow Cab, Matthieu Langlet

MIX
creative sound, Matthieu Langlet

TRANSLATION
Camille Pesquer

PRODUCER AT PAPY3D PRODUCTIONS
Richard Van den Boom

PRODUCTION ASSISTANT AT PAPY3D
Alice Mallaroni

PRODUCERS AT JPL FILMS
Jean-François Bigot, Camille Raulo

PRODUCTION ASSISTANT AT JPL FILMS
Emmanuel Renaud

JPL FILMS ACCOUNTING
Isabelle Geffroy

SUPPORTED BY
CNC program fundings,
the region of Britain, Arte,
the Procirep and the Angoa

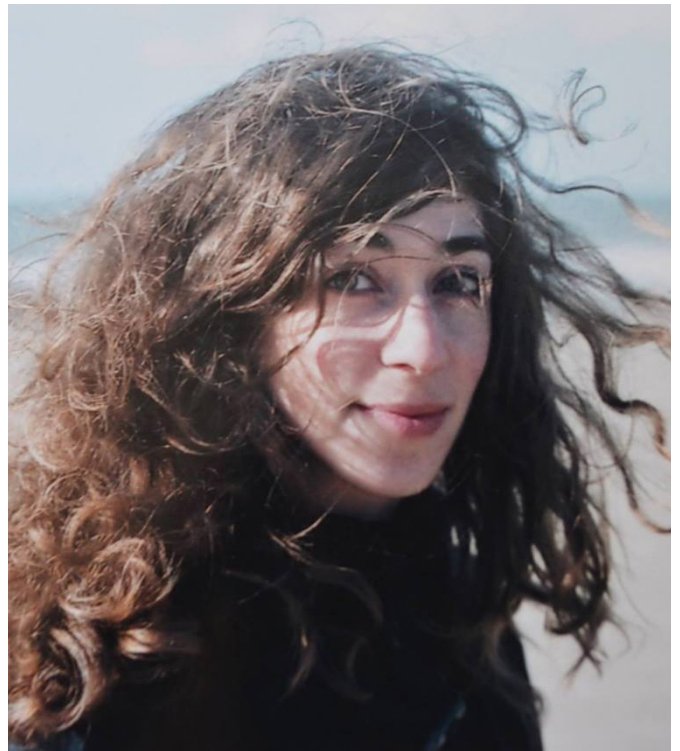


A propos des auteurs

Frédéric Even et Louise Mercadier sont deux réalisateurs autodidactes : il est diplômé de littérature générale et comparée à la Sorbonne; elle a suivi des études de sciences sociales à Paris I et des cours de sculpture et d'animation aux ateliers des beaux-arts de Paris. Après leurs études, ils commencent à s'intéresser au cinéma d'animation en volume. Fascinés par cette technique, ils décident de réaliser un premier court-métrage d'animation auto-produit, *Métamorphose*, librement adapté de la nouvelle de Kafka. Le film connaît un certain succès en festival. Ils écrivent alors le scénario d'un deuxième court-métrage d'animation en volume : *Sororelle*. Parallèlement à leurs projets personnels, Frédéric est professeur de lettres au lycée, en Seine-Saint-Denis et Louise encadre des ateliers d'initiation audiovisuelle auprès de différents publics. Elle a notamment animé pendant un an des ateliers de réalisation dans des foyers de travailleurs migrants à Paris et créé un film d'animation en volume avec les enfants hospitalisés de trois hôpitaux européens. *Sororelle* est leur premier film professionnel.

About the directors

Frédéric Even and Louise Mercadier are two self-taught directors: he graduated in general literature and comparative studies at the Sorbonne; she studied social science at Paris I University and sculpture and animation at the beaux-arts ateliers in Paris. After their studies, they became interested in animated films in stop-motion. Fascinated by this technique, they decided to make their first self-produced animated short film, *Metamorphosis*, a loose adaptation of Kafka's short story. The film was quite successful at festivals. They then wrote the script for a second stop-motion animated short film: *Sororelle*. In addition to their personal projects, Frédéric is a high school literature teacher in Seine-Saint-Denis, France, and Louise leads audiovisual initiation workshops for various audiences. For example, she led for a year directing workshops in migrant workers' homes in Paris and created an animated film in volume with children hospitalized in three European hospitals. *Sororelle* is their first professional film.





Contacts Papy3D

PAPY3D Productions
43 boulevard Auguste Blanqui
75013 Paris FRANCE

Producteur/Producer
Richard Van den Boom
Courrier / Mail: rvdboom@papy3d.com
Tel / phone: +33 (0)6 03 91 41 79

Contacts JPL Films

JPL Films
31, avenue Chardonnet
35000 RENNES
Tel/Phone: +33(0)2 99 53 16 98

Producteurs/Producers
Jean-François Bigot & Camille Raulo
jean-françois@jplfilms.com
camille@jplfilms.com

Réalisateurs / Directors:
Frédéric Even & Louise Mercadier
Courrier / Mail:
frederic-even@outlook.com
louise.mercadier@sfr.fr

FICHE TECHNIQUE

- DCP version française / 25fps / 1:1.85 / son 5.1
- DCP version française sous-titré anglais / 25fps / 1:1.85 / son 5.1
- HDCAM PAL / 25fps / 16:9 / son 5.1
- Fichiers HD1080P H264 / ProRes / DNxHD / 25fps / 16:9 / son stéréo et 5.1
- BluRay PAL / 25fps / 16:9 / son stéréo
- DVD PAL et NTSC / 25fps / 16:9 / son stéréo et 5.1

TECHNICAL SHEET

- DCP french version / 25fps / 1:1.85 / sound 5.1
- DCP french version with english subtitles / 25fps / 1:1.85 / son 5.1
- HDCAM PAL / 25fps / 16:9 / sound 5.1
- Files HD1080P H264 / ProRes / DNxHD / 25fps / 16:9 / sound stereo and 5.1
- BluRay PAL / 25fps / 16:9 / sound stereo
- DVD PAL et NTSC / 25fps / 16:9 / stereo sound and 5.1

